

Codenavn:  
**VOGNDANA**  
Copyright

# KONTRAKT

Udarbejdet og antaget i 1970 af  
Finska Sägverksägareföreningen  
Svenska Trävaruexportföreningen  
Trælæstbranchens Fælles-Sekretariat.

a.

Køber

Sælger

b.

Levering Sted Varene leveres efter købers nærmere ordre frit på jernbanevogn

frit på bil

Tid (2) Varene er rede til levering a) i sin helhed per (rededag)

b) successivt

Specifikation  
og pris samt  
eventuelle  
specielle  
bestemmelser

c.

} afsendel-  
sessted

VENDI

- Mål** (2) Tykkelse, bredde og længde er metrisk mål. For høvlede varer er disse mål (hvis ikke udfyldt: nominelle). Længderne leveres i 1,80 m og længere med 0,30 m's interval.
- Prisbasis, Stuaage** (3) Priserne gælder pr. kubikmeter; for høvlede varer for kvantitet (hvis ikke udfyldt: nominel). Hvis der i een dimension og kvalitet af uhøvlede varer leveres mere end 3 % kortlængder (1,80-2,10 og 2,40 m), og hvis der ikke er aftalt særskilt pris for disse længder, skal alle kortlængderne i den pågældende dimension og kvalitet afregnes til  $\frac{1}{2}$  pris. Kortlængder indgår i kontraktskvantiteten, men medregnes ikke ved beregningen af middellængden.
- Kvalitet m.v.** (4) Varerne skal være skibningstørre, jfr. Almindelige Bestemmelser § 8, stk. 2. Kvalitet, sortering, middellængde og længdeudfald skal være sælgers sædvanlige.

d.

**Betaling** Betalingen af varerne sker mod udlevering af faktura og fragtbrev (subsidiært duplikatfragtbrev) – eventuel fragt betales netto kontant –, således at køber iøvrigt kan vælge en af de nedenfor under 1-4 anførte betalingsmåder:

1. Kontant senest 3 søgnedage efter modtagelsen af dokumenterne minus % (hvis ikke udfyldt 2½ %).
2. Kontant senest 10 kalenderdage efter modtagelsen af dokumenterne minus 2½ %.
3. Kontant senest 30 kalenderdage efter fakturadato minus 2 %.
4. Ved at køber straks accepterer og tilsender sælger veksler for beløbet betalbar i dansk bank 3 måneder efter fakturadato.

Hvis sælger ikke vil overlade køber valget, må sælger ved kontraktens afslutning stryge de betalingsmåder, som han ikke kan acceptere, jfr. iøvrigt Almindelige Bestemmelser § 11.

- (2) Når originaldokumenterne fremsendes gennem agenten, er denne bemyndiget til på sælgers vegne at modtage og kvittere for enhver betaling i henhold til kontrakten.

e.

**Pladsleje** Pladsleje for overliggende varer andrager (se Almindelige Bestemmelser § 12 stk. 5 jfr. stk. 6) (hvis ikke udfyldt £ 0,10), alt pr. kubikmeter pr. 30 dage eller pro rata pr. dag.

f.

**Approximativ betaling** Forfaldsdagen for approximativ betaling (se Almindelige Bestemmelser § 12 stk. 1) er (hvis ikke udfyldt: 6 uger fra rededagen).

g.

**Almindelige Bestemmelser Voldgift** Iøvrigt gælder VOGNDANA Almindelige Bestemmelser, som parterne er bekendt med, herunder bestemmelserne i §§ 16 og 17, hvorefter enhver tvist skal afgøres ved voldgift, og hvorefter hver af parterne – hvis voldgiftskendelsen ikke opfyldes –, uanset modpartens værneting (på svenska: Laga domstol) kan indbringe sagen for Sø- og Handelsretten i København for at få kendelsen gjort eksigibel.

den

Som agent

Denne kontrakt  
godkendes af

## Almindelige bestemmelser

Udarbejdet og antaget i 1970  
af Finska Sägverksägareföreningen og Svenska Trävaruexportföreningen  
samt Trælastbranchens Fælles-Sekretariat.

I det omfang, hvori levering skal ske pr. bane, gælder de i §§ 1—3 anførte bestemmelser, §§ 4—6 gælder, når afhentning skal ske pr. bil, medens §§ 7—18 gælder i begge tilfælde.

### BANEVOGN

#### § 1

**Rekvision** Når sælger modtager behørig afsendelsesordre fra køber, skal sælger, så snart dette er muligt, for købers regning rekvirere banevogn.

(2) Såfremt der ikke kan skaffes banevogn i overensstemmelse med rekvisitionen, skal sælger straks underrette køber herom; undlades dette, er sælger ansvarlig overfor køber for forsinkelsen, medens sælger, hvis han giver køber underretning som anført og på opfordring dokumenterer vognmanglen, er uden ansvar for følgerne heraf.

(3) Varer solgt til levering frit på banevogn på finsk/svensk grænsestation skal leveres lastet på svensksporet (1435 mm) banevogn.

#### § 2

**Fuld last** Køber er berettiget til – forudsat at kontraktskvantiteten muliggør det – i lasteinstruktionen for den enkelte banevogn at angive, om den skal lastes med mindst 28 m<sup>3</sup> eller med mindst 37 m<sup>3</sup> eller med mindst 42 m<sup>3</sup> aktuelt mål, og såfremt sådan instruktion afgives samtidig med afsendelsesordren, jfr. Almindelige Bestemmelser § 1 stk. 1, skal sælger rekvirere banevogn i overensstemmelse hermed. Sælger er forpligtet til at laste den af køber beordrede mindstekvantitet – ifølge det foran i nærværende paragraf anførte – forudsat at banevognen kan rumme/bære den, og forudsat, at denne mindstekvantitet kan lastes på banevognen med truck eller tilsvarende lastegrej i – for lastebreddens bedst mulige udnyttelse – hensigtsmæssige truckpakker indeholdende faldende længder.

#### § 3

**Presenning** Varerne dækkes, såfremt anden aftale ikke er truffet, med jernbanens presenninger, eller, såfremt jernbanen ikke kan levere presenninger, med sælgers egne eller lejede presenninger; i begge tilfælde betaler køber jernbanens takster for presenninger. Vanligt bygningstømmer (sparrer og bjælker) dækkes dog kun, såfremt køber udtrykkeligt foreskriver dette ved udbeordringen. Køber er ansvarlig for presenningerne, og de skal straks returneres uden omkostninger for sælger.

### LASTBIL

#### § 4

**Genevekonventionen** Køber træffer fornøden aftale med vedkommende lastbilejer (fragtføreren). For transporten gælder Genevekonventionen af 19. maj 1956, jfr. dansk lov nr. 47 af 10. marts 1965 om fragtaftaler ved international vejtransport og svensk lov nr. 12 af 24. januar 1969 og den tilsvarende finske lov.

**Købers egen vogn** (2) Hvis køber lader varerne afhente på egen bil, gælder de af konventionens regler, der har relation til forholdet mellem på den ene side afsenderen (sælger) og på den anden side modtageren (køber) og/eller fragtfører.

#### § 5

**Krav til lastbil, avis til sælger, læsning og presenninger** Køber skal anvende lastbil, der er egnet til transport af det udbeordrede parti trælast og til trucklastning. Hvis bilen ikke opfylder disse betingelser, har sælger ret til at debitere køber for de heraf foranledigede direkte ekstraomkostninger.

(2) Køber skal foranledige, at der gives sælger meddelelse om, hvornår en lastbil forventes at ankomme til leveringsstedet. Denne meddelelse skal være sælger ihænde senest fem svenske/finske søgnedage før den forventede ankomstdag (denne dag ikke medregnet).

(3) Skulle bilen blive forsinket, skal køber straks give meddelelse herom til sælger, og undlader han dette, kan bilen ikke forvente straks at få last ved den forsinkede ankomst.

(4) Køber skal i aftalen med vognmanden indføre en bestemmelse om, at lastning skal påbegyndes i så god tid, at man kan nå at afslutte den indenfor sælgers normale arbejdstid.

(5) Kopi af lastningsordren bør om muligt overgives til lastbilchaufføren.

(6) Lastbilen skal selv medbringe fornødent materiale til lastens surring og afdækning. Varerne på bilen skal dækkes med presenning, og sælger skal bistå chaufføren med behørig surring og dækning.

(7) Skulle lastbilchaufføren modsætte sig anvisninger i henhold til foranstående bestemmelser eller i henhold til Almindelige Bestemmelser § 8, skal sælger give fragtbrevet/ledsagepapirerne påtegning herom eller subsidiært på anden måde omgående underrette køber herom.

#### § 6

**Dokumenter m. v.** Sælger skal give chaufføren kopi af længdespecifikation uden prisangivelse samt de nødvendige dokumenter og oplysninger med henblik på toldbehandling og andre formaliteter, som skal iagttages inden godsets aflevering til modtageren (jfr. dansk fragtaftalelov § 14, konventionens § 11).

(2) Dersom intet andet er aftalt, anses bil med påhængsvogn for een transportenhed, og for lasten udfærdiges kun een faktura og een længdespecifikation.

### GENERELT

#### § 7

**Circa Sælgers variationsret** Når der er anført »ca.« – eller tilsvarende angivelse – i forbindelse med angivelse af kvantiteten af en dimension eller post, har sælger ret til et spillerum på 10 % mere eller mindre af vedkommende dimension/post – dog må totalkvantiteten ikke derved ændres udover, hvad der måtte følge af nærværende paragrafs stk. 2.

(2) Når der er anført »ca.« – eller tilsvarende angivelse – i forbindelse med angivelse af kontraktens totale kvantum, skal der – for at opnå levering af en fuld vognladning (bane eller bil) i nærmest mulige overensstemmelse med kon-

traktens totalkvantitet – foretages forøgelse/mindskning af kontraktens totale kvantum i overensstemmelse med det nedenfor i stk. 3 anførte.

**Slutlevering** (3) Når køber har aftaget et sådant antal banevognladninger/billæs, at den resterende del af totalkvantiteten ikke overstiger 15 m<sup>3</sup> af uhøvlede eller 20 m<sup>3</sup> af høvlede varer, betragtes kontrakten som færdigleveret. Overstiger restkvantiteten de 15 m<sup>3</sup> uhøvlede eller 20 m<sup>3</sup> høvlede varer, er sælger forpligtet til at levere og køber forpligtet til at aftage øgning til fuld banevogn/billæs.

(4) Såfremt der foretages regulering i henhold til bestemmelserne i nærværende paragraf, skal sælger foretage øgning/mindskning såvidt muligt proportionalt i forhold til kontraktens dimensioner og poster.

## § 8

**Læsning** Sælger skal sørge for, at læsningen af banevogn/lastbil sker med fornøden omhu, og at varerne behandles og beskyttes, således at de ikke tager skade under transporten; læsning af skibningstørre varer må således ikke finde sted i regn eller snevejr, jfr. iøvrigt §§ 5 og 9.

**Skibningstør** (2) Når det i kontraktens post c stk. 4 foreskrives, at varerne skal være skibningstørre, betyder det, at varerne ved leveringen skal have en sådan tørhedsgrad, at de uden at tage skade kan transporteres på den i kontrakten forudsatte måde og derefter oplagres på normal vis på købers lager – alt under forudsætning af, at varerne efter behørig levering på banevogn/lastbil (jfr. nærværende paragrafs stk. 1) ikke har været udsat for fugtighed eller andet, som kan påvirke varernes condition, under transporten eller udlosningen eller den derefter følgende overførsel til købers lager, samt af, at købers lagerbygninger eller lagerplads er egnet til fagmæssig forsvarlig opbevaring af træ.

(3) Køber har ikke – med mindre der er truffet særskilt aftale derom – ret til at få flere end to dimensioner og/eller sorter lastet på samme vogn/bil. Denne bestemmelse gælder ikke for lister og lignende, ej heller dimensioner og/eller sorter, hvoraf hele kvantiteten ifølge kontrakten udbetres på een gang.

## § 9

**Pakker** Navnlig af hensyn til aflæsning med gaffeltruck eller kran skal sælger nøje følge købers lasteinstruktion, forudsat at instruktionen ikke umuliggør udnyttelse af vognens/bilens lastekapacitet. Lasteinstruktionen skal – medmindre andet aftales mellem parterne – være sælger i hænde senest fem svenske/finske søgnedage før den dag, på hvilken lastningen skal ske (denne dag ikke medregnet).

(2) Såfremt ikke andet er aftalt imellem køber og sælger, lastes vognen/bilen med sælgers standardpakke.

**Strøer** (3) For strøer skal ikke betales noget, såfremt køber ikke stiller unormale krav hertil.

## § 10

**Længdespecifikation, faktura** For hver vogn skal sælger udfærdige længdespecifikation uden prisangivelse og omgående – om fornødent ved ekspresbrev – sende denne længdespecifikation til køber, således at den såvidt muligt er køber i hænde senest samtidig med vognens ankomst. Samtidig med længdespecifikationens fremsendelse skal sælger tilsende køber faktura.

## § 11

**Betaling** Fakturabeløbet skal betales i overensstemmelse med kontraktens post d. Fremgår det ikke heraf, om betaling skal ske efter bestemmelserne under 1, 2, 3 eller 4, kan køber vælge, men han skal på forespørgsel fra sælger omgående tage stilling til og meddele, hvilken betalingsmåde han vælger.

(2) Beløb, som i de trykte bestemmelser i kontrakten er angivet i engelske pund, omregnes i kontraktens møntsort til faktureringsdagens kurs.

## § 12

**Overliggende varer** Ved overliggende varer forstås varer, for hvilke der ikke indenfor den i kontraktens post f fastsatte frist af køber er givet afsendelsesordre (Almindelige Bestemmelser § 1 stk. 1), eller meddelelse om bilafhentning (Almindelige Bestemmelser § 5 stk. 2). Den dag, på hvilken denne i kontraktens post f fastsatte frist udløber, kaldes forfaldsdagen. For overliggende varer skal køber, såfremt sælger ønsker det, betale købesummen som anført i kontraktens post d imod approximativ faktura.

**Garanti** (2) I tilfælde af approximativ betaling har køber til enhver tid ret til at fordre garanti, udstedt af et anerkendt pengeinstitut. Garantien kan kræves stillet, inden betaling erlægges, og den skal lyde på, at kontraktværdien af ethvert parti, som ikke leveres af en hvilken som helst årsag med undtagelse af varernes ødelæggelse ved brand, skal tilbagebetales køber. Køber skal betale udgifterne i forbindelse med garantien med indtil maximum 1½ %.

**Brandforsikring** (3) Brandforsikring for således approximativt betalte varer skal dækkes af sælger i et første classes institut, og sælger skal på den approximative faktura afgive en erklæring om, at varerne er inkluderet i hans løbende brandforsikringspolice. Køber har til enhver tid ret til at forlange en erklæring fra vedkommende brandforsikringsselskab om, at forsikringssummen i skadestilfælde skal udbetales direkte til køber.

**Udsættelse af betaling** (4) Købers pligt til at betale for varerne i henhold til nærværende paragraf stk. 1 skal imidlertid udsættes, hvis grunden til, at varerne ikke er hentet/afsendt, henholder under en af de muligheder, som er beskrevet i Almindelige Bestemmelser § 13, og i en tilsvarende periode som forsinkelsen har varet.

**Pladsleje** (5) For approximativt fakturerede varer kan sælger kræve, at køber skal betale pladsleje fra fakturadatoen at regne og indtil afsendelsesdatoen ifølge ladeordren, for såvidt angår banevogn, og for bil indtil afhentningsdatoen. Lejen andrager de i kontraktens post e angivne beløb med de i nærværende paragraf stk. 6 nedenfor nævnte undtagelser.

(6) Hvis der efter det tidspunkt, hvor beregning af pladsleje begynder, indtræffer force majeure, som forhindrer afhentning/afsendelse af varerne, skal køber betale halv pladsleje, indtil sådan force majeure ophører.

**Varer af senere savning** (7) Ved opfyldelsen af en kontrakt om varer, der er blevet overliggende, har sælger ret til at levere varer af senere savning og/eller de varer, som var rede til afsendelse på redegangen/i leveringsterminen, medmindre kontrakten udtrykkelig foreskriver, at kun de sidstnævnte varer må leveres.

**Forringelse** (8) Ved levering af overliggende varer er sælger ikke ansvarlig for varernes forringelse som følge af, at leveringen er blevet udskudt, såfremt forringelsen ikke overstiger, hvad der kan anses for normal forringelse i tidsrummet mellem forfaldsdagen og den faktiske leveringsdag for varer, som har været fagmæssigt beskyttet.

**Sælgers annulleringsret** (9) Sælger har ret til at annullere kontrakter vedrørende varer, som har været overliggende mere end 12 måneder efter redegangen, efter at sælger har afregnet med køberen.

## § 13

**Forsinkelse** Hvis sælgers tilvirkning eller levering af varerne forsinkes af oversvømmelse, tørke, is eller andre naturhindringer eller af ildsvåde eller ødelæggelse på savværket eller lagerpladsen eller af strejke, lockout eller af noget andet til-

fælde af force majeure, hvorover sælger ikke råder, er sælger ikke ansvarlig for skade og tab, som derved påføres køber, forudsat at han omgående giver køber telegrafisk meddelelse om sådan force majeure. Sælger har da ret til inden seks uger fra rededagen at opfylde kontrakten. Hvis sælger er ude af stand hertil, skal han give køber meddelelse herom, og køber har efter modtagelsen af sælgers meddelelse ret til – såfremt han omgående giver sælger meddelelse herom – at kræve levering til det tidspunkt, på hvilket levering kan finde sted, forudsat at dette tidspunkt ikke indtræffer senere end seks måneder fra rededagen. Er varerne solgt til successiv levering, jfr. kontraktens post b stk. 2, regnes de her anførte frister fra udløbet af leveringsterminen; er der flere adskilte leveringsterminer, fra udløbet af den sidste. Såfremt købers – i tredje punktum nævnte – meddelelse ikke bliver afgivet omgående, kan sælger annullere kontrakten.

(2) Sælger er dog forpligtet til – i den udstrækning, hvori det er praktisk muligt – proportionalt i forhold til sælgers samtlige leveringsforpligtelser at levere den del af de kontraherede varer, som ikke berøres af de i stk. 1 i nærværende paragraf nævnte forsinkelser.

(3) Såfremt varerne kan leveres fra en anden station eller fra en anden plads, skal sælger meddele dette til køber, og køber kan da – såfremt han omgående giver sælger meddelelse herom – kræve, at sådan levering finder sted, mod at køber betaler de heraf foranledigede merudgifter. Hvis køber ikke accepterer en sådan leveringsmåde, gælder bestemmelserne i stk. 1 og 2.

#### § 14

**Umuligt at levere** Hvis krig, blokade, eksport- eller importforbud på noget tidspunkt før den oprindelige eller den i henhold til § 12 stk. 4 udskudte forfalds dag forhindrer sælger i at levere eller køber i at afhente varerne, annulleres den del af kontraktskvantiteten, som ikke er betalt, uden erstatningspligt for nogen af parterne.

(2) Hvis sælger kan godtgøre, at forhold som omhandlet i § 13 stk. 1 første punktum, bevirker, at det er umuligt for sælger at levere de kontraherede varer inden de i § 13 stk. 1 iøvrigt nævnte frister, kan sælger annullere kontrakten for såvidt angår den del af varerne, der ikke er leveret eller er betalt, uden erstatningspligt for sælger. Sælger skal give køber meddelelse om, at han vil annullere i henhold til nærværende bestemmelse, så hurtigt som overhovedet muligt, og skal samtidig forelægge køber fornøden dokumentation for annulationens berettigelse. Bestemmelserne i § 13 stk. 2 finder tilsvarende anvendelse.

#### § 15

**Søgnedage** Ved søgnedage forstås dage, der ikke er lørdage eller søndage eller helligdage m. v.

(2) Udover de fælles helligdage er følgende dage helligdage eller skal sidestilles med helligdage: I Danmark skærtorsdag (torsdag før påske), store bededag (fredag fire uger efter langfredag), 1. maj, grundlovsdag 5. juni, 24. og 31. december. I Finland 6. januari (trettondedagen), 1. maj, midsommaraften, Alla Helgons dag, 6. december (självständighetsdagen), 24. og 31. december. I Sverige 6. januari, 1. maj, midsommaraften, Alla Helgons dag, 24. og 31. december.

#### § 16

**Twist om leverede varer**  
**Annulation, voldgift** Enhver twist angående varer, der er leveret i henhold til kontrakten, skal, hvis tvisten ikke afgøres i mindelighed, afgøres ved voldgift i overensstemmelse med reglerne i nærværende paragraf. Køber kan ikke under påberåbelse af tvisten nægte at losse og behørigt opbevare samt betale de varer og dimensioner, som kontrakten omfatter. Såfremt det imidlertid ved voldgift konstateres, at der foreligger et væsentligt misforhold imellem kontraktens angivelser og det faktisk leverede, kan voldgiften efter købers påstand give køber ret til at stille varerne til sælgers disposition og kræve købesummen tilbage. Såfremt det ved voldgift er fastslået, at sælger – til trods for at der ved tidligere voldgift er konstateret sådan mangelfuld levering – fortsat har leveret varer med væsentlige mangler, kan køber annullere kontrakten for det endnu ikke leverede.

**Reklamation** (2) En reklamation skal for at være gyldig afsendes skriftligt til sælger eller dennes agent senest på den tolvte danske søgnedag efter den dag, på hvilken lastbilen er ankommet til modtageren (denne dag ikke medregnet), eller på hvilken modtagelsesstationen har stillet banevognen til rådighed for modtageren (denne dag ikke medregnet), dog senest tre danske søgnedage efter den dag, på hvilken udlosningen er afsluttet (denne dag ikke medregnet). Reklamationen skal indeholde meddelelse om, hvorvidt reklamationen angår kvalitet og/eller condition, samt omfanget af de påståede fejl og mangler, hvilke dimensioner reklamationen gælder, samt angivelse af, hvilket erstatningsbeløb køberen kræver for at opføre reklamationen i mindelighed. Når man ikke til en sådan opgørelse, og sagen går til voldgift, er køber ikke bundet til det oprindeligt forlangte erstatningsbeløb.

**Etablering af voldgift** (3) Hver af parterne kan kræve voldgift, såfremt en mindelig afgørelse ikke er truffet inden udløbet af fire søgnedage efter den dag, på hvilken den i stk. 2 nævnte reklamation er afsendt (denne dag ikke medregnet). Når en af parterne kræver voldgift, skal parterne senest i løbet af den anden søgnedag efter den dag, på hvilken begæring om voldgift er fremsat (denne dag ikke medregnet) enten enes om en soloarbitrator eller hver udpege en voldgiftsmand, som kan påtage sig at behandle voldgiftssagen. Hvis en af parterne undlader at udpege sin voldgiftsmand inden nævnte tidsfrist, udpeges den anden voldgiftsmand af formanden for Trælasthanterunionen eller dennes stedfortræder efter anmodning af den part, der begærer voldgift.

**Opmand** (4) Kan de to voldgiftsmænd ikke blive enige om sagens afgørelse, skal sagen henskydes til en opmand, som alene afgør tvisten. Opmanden kan dog altid tilkalde voldgiftsmændene til begge at deltage – uden stemmeret – i sagens fornyede behandling for opmanden. Opmanden skal først udpeges, når voldgiftsmændene har konstateret, at de ikke kan blive enige om sagens afgørelse, medmindre en af parterne forinden begærer reglerne i nærværende paragrafs stk. 5 anvendt.

**Opmand straks** (5) Såfremt en af parterne begærer det, skal opmanden udpeges og deltage i sagens behandling straks således, at sagen afgøres af opmanden og de to voldgiftsmænd i forening som kollegial ret med opmanden som formand. Kan der ikke opnås flertal for en bestemt afgørelse af tvisten, afgøres denne af opmanden alene.

**Valg af opmand** (6) Opmanden vælges af voldgiftsmændene i forening. Kan de ikke enes om valget af opmand, foretages en lodtrækning, og den voldgiftsmand, som vinder lodtrækningen, har da ret til alene at vælge opmanden ud af en af Trælasthanterunionen – efter forhandling med såvel Svenska Trävaruexportforeningen og Finska Sågverksägareforeningen som Trælasthanterunionen og Trælasthanterunionens Fællesrepræsentation – udarbejdet liste over 12 opmænd.

**Habilitet m. m.** (7) Ingen person kan fungere som voldgiftsmand eller opmand, hvis han er nær beslægtet med eller står i afhængighedsforhold til den ene af parterne. Såfremt en person, der er udpeget til voldgiftsmand eller opmand, bliver forhindret i – eller vægrer sig ved – at udføre sit hverv, udpeges snarest muligt en anden i hans sted efter reglerne i nærværende paragrafs stk. 3 og 6, jfr. § 17, stk. 3 og 4.

**Fremgangsmåde** (8) Voldgiftsmændene (soloarbitrator) og opmanden skal påbegynde sagens behandling straks efter deres udnævnelse, og de bestemmer selv formen for proceduren for voldgiftsretten, herunder i hvilket omfang der skal foretages besigtigelse på sælgers eller købers plads eller andetsteds, og hvorvidt der skal foretages afhøring af parter eller vidner enten direkte for voldgiftsretten eller ved de ordinære domstole; eventuel uenighed om fremgangsmåden ved sagens behandling afgøres som i nærværende paragraf stk. 4 pkt. 1 eller stk. 5 angivet. Voldgiftsretten skal afgøre sagen efter ret og billighed. Kendelsen skal afsiges snarest muligt, jfr. nærværende paragrafs stk. 10. Voldgiftsretten skal samme dag, kendelsen afsiges, tilsende hver af parterne et eksemplar af kendelsen. Voldgiftsrettens afgørelse er endelig og bindende for begge parter og kan ikke ændres ved sagens indbringelse for de ordinære domstole.

**Rådighed over varer under tvist** (9) De poster, som er genstand for reklamation, skal i deres helhed være tilgængelige for voldgiftsretten, idet køber i modsat fald mister sin reklamationsret for de pågældende poster. Køber er forpligtet til at behandle varerne med fornøden omhu, indtil voldgiften er afholdt. Når køber har reklameret over træets condition (incl. blåt), har han dog ret til at disponere over den del af træet (posten), med hensyn til hvilken der ikke er reklameret, således at reklamationen over conditionen kun omfatter det træ, som køber kan forevise for voldgiftsretten, og denne del kan der disponeres over umiddelbart efter, at besigtigelsen har fundet sted; foretages voldgiften ikke af soloarbitrator, må køber dog afvente kendelsen fra voldgiftsmændene eller opmandens besigtigelse.

**Besigtigelse, frist for kendelse** (10) Såfremt sagen drejer sig om erstatning for fejl eller mangler ved varer, som køber i henhold til nærværende paragrafs stk. 9 skal holde disponible for voldgiftsretten, skal voldgiftsretten med et varsel på mindst 24 timer til begge parter besigtige varerne snarest muligt dog senest den tredje danske søgnedag efter den dag, på hvilken de (han) har modtaget definitiv meddelelse om, at de (han) er blevet udpeget til voldgiftsmand (soloarbitrator), (denne dag ikke medregnet). Voldgiftsretten skal afsige kendelse senest på den anden søgnedag efter besigtigelsen (denne dag ikke medregnet); kan voldgiftsmændene ikke enes, skal der inden samme frist vælges opmand efter reglerne i nærværende paragrafs stk. 6 og 7. Opmanden skal foretage besigtigelse senest på den tredje danske søgnedag efter den dag, på hvilken han modtog sin udnævnelse (denne dag ikke medregnet), og han skal afsige sin kendelse senest på den anden søgnedag efter besigtigelsen (denne dag ikke medregnet).

**Omkostninger** (11) Voldgiftsretten (soloarbitrator, voldgiftsmændene, opmanden) fastsætter størrelsen af eget honorar og godtgørelse af udgifter i anledning af voldgiften, og bestemmer samtidig, hvem der skal betale disse omkostninger. Ved afgørelsen af, hvem af parterne der skal betale omkostninger ved voldgiften, eller hvorledes disse skal fordeles imellem parterne, skal voldgiftsretten tage hensyn til bl. a. reklamationsberettigelse, den mellem parterne førte korrespondance vedrørende de omtvistede spørgsmål, parternes respektive forsøg på at komme frem til en forligsmæssig afgørelse af tvisten, udgifterne i forbindelse med voldgiftsrettens besigtigelse og resultatet af voldgiftssagen.

**Opfyldelse af voldgiftskendelsen** (12) Kendelsen skal opfyldes straks, medmindre der i kendelsen udtrykkelig er fastsat en anden frist; er der for købssummen udstedt veksel, skal sælger betale erstatningen til køber, således at beløbet kan benyttes til dækning af den tilsvarende del af vekselbeløbet. Er den ene part dømt til at betale den anden part et beløb, skal dette beløb forrentes med 8 % p. a. fra kendelsens dato – eller fra den i kendelsen fastsatte betalingsdag – at regne, indtil beløbet er den anden part i hænde, medmindre enten beløbet er vedkommende part i hænde senest ti kalenderdage efter kendelsens dato – eller prompte på den i kendelsen fastsatte senere betalingsdag – eller det, hvis valutarestriktioner hindrer betaling, over for ham inden samme frist dokumenteres, at beløbet er definitivt deponeret i 1. klasses bank for modtagerens regning, og at fornøden ansøgning til valutamyndighederne om tilladelse til beløbets overføring er indgivet.

**Eksigibilitet** (13) Efterkommer en part ikke voldgiftsrettens kendelse inden den fastsatte frist, kan modparten – uanset den anden parts værneting (på svenska: laga domstol) – indbringe sagen for Sø- og Handelsretten i København for at få kendelsen gjort eksigibel. Stævnevarslet behøver i så fald ingensinde at overstige fjorten kalenderdage. Indstævnte kan kun fremsætte som indsigelser, at voldgiftsretten ikke har haft behørig bemyndigelse til at påkende sagen, at voldgiftsretten har benyttet en urigtig behandlingsmåde eller, at en af voldgiftsmændene (soloarbitrator) eller opmanden har været inhabil, jfr. nærværende paragraf stk. 7 pkt. 1; retten skal ved sin afgørelse heraf lægge dansk ret til grund. Hvis sådanne indsigelser ikke fremkommer eller ikke tages til følge, gør Sø- og Handelsretten kendelsen eksigibel uden at indlade sig på sagens realitet.

## § 17

**Tvist om andet end leverede varer** Enhver tvist angående den ved kontrakten afsluttede forretning, som drejer sig om andet end leverede varer, afgøres efter reglerne i § 16 med de i nærværende paragraf anførte ændringer og tilføjelser hertil.

(2) § 16 stk. 2, 3, 6, 9, og 10 gælder ikke her.

**Etablering af voldgift** (3) Når den part (klageren), som har fremsat et krav overfor den anden part (indklagede), har meddelt indklagede, at han ønsker voldgift, samt navnet på sin voldgiftsmand, skal indklagede senest fjorten kalenderdage derefter meddele klageren navnet på sin voldgiftsmand, hvis der ikke forinden er truffet aftale om en soloarbitrator. Såfremt indklagede ikke inden den anførte frist har meddelt klageren navnet på sin voldgiftsmand, udpeges den anden voldgiftsmand - efter anmodning af klageren - af Svenska Trävaruexportföreningen, respektive Finska Sägverksägareföreningen, hvis klageren er sælger, og af Trælasterhandlerunionen, hvis klageren er køber.

**Valg af opmand** (4) Opmanden vælges af voldgiftsmændene i forening. Kan de ikke enes om valget, skal opmanden udpeges af den organisation, der er udtrukket ved en af de to voldgiftsmænd eller deres repræsentanter foretaget lodtrækning mellem to af følgende organisationer, hvoraf hver voldgiftsmand udpeger en organisation til lodtrækning: Svenska Trävaruexportföreningen, Finska Sägverksägareföreningen, Trælastergrossisternes Fællesrepræsentation og Trælasterhandlerunionen. Forinden organisationen udpeger opmanden, skal der forelægges den sådanne oplysninger om tvistens beskaffenhed, at den bliver i stand til at udpege en opmand med fornøden fagkundskab til at afgøre tvisten.

## § 18

**Agent** Den agent, igennem hvilken salget er foregået, er såvel berettiget som forpligtet til som sælgers rette befuldmægtigede og repræsentant at modtage på sælgers vegne og med bindende virkning for denne enhver meddelelse såvel vedrørende handlen som i anledning af voldgift.